



# СОГЛАШЕНИЕ

## о побратимстве между городами Магадан (Российская Федерация) и Елгава (Латвийская Республика)

Город Магадан, в лице мэра города Печёного Владимира Петровича, и город Елгава, в лице мэра города Равиньша Андриса, именуемые в дальнейшем "Стороны", исходя из общности интересов городов Магадан и Елгава, стремясь к развитию экономического и социально-культурного сотрудничества, взаимно соглашаются установить побратимские отношения.

Настоящее Соглашение заключено в целях углубления дружбы и доверия между нашими странами и для развития постоянных отношений между жителями наших городов.

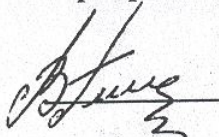
Стороны намерены строить и развивать свои отношения в духе дружбы, доверия и взаимного уважения на основе равенства, партнерства и взаимной выгоды, добросовестно и неуклонно выполнять достигнутые договоренности, воздерживаться от действий, которые могли бы нанести экономический или иной ущерб друг другу.

Стороны будут развивать равноправное и взаимовыгодное сотрудничество на принципах долгосрочного партнерства в сфере культуры, образования, экономики, бизнеса, спорта и туризма, науки и техники, социальной политики, а также других сферах путем прямого взаимодействия на договорной основе с соблюдением законодательства, действующего на территории Российской Федерации и Латвийской Республики. Стороны могут заключать отдельные соглашения о сотрудничестве по этим и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

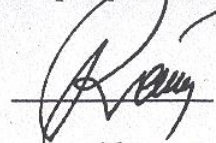
Настоящее Соглашение заключено без ограничения срока действия и действует до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Соглашение подписано 16 августа 2006 г. в городе Магадане в двух экземплярах на русском и латышском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

Мэр города Магадан

  
В.П. Печеный  
16 августа 2006 года

Мэр города Елгава

  
А. Равиньш  
16 августа 2006 года